



Dans le squelette de
la baleine

ODIN TEATRET

Dans le squelette de la baleine

Variations autour de "Devant la loi" de Franz Kafka

La parabole de Kafka " Devant la loi " raconte
l'histoire d'une personne " venue de la campagne
" qui, par timidité et obéissance,
n'ose pas franchir la Porte de la Loi.

Le spectacle entrecroise avec ce thème des
angoisses métaphysiques et nihilistes, des trames
souterraines, des versions apocryphes
et noires des Livres Sacrés.

Le désespoir se déguise en espoir,
et l'extrémisme spirituel prend des airs de
scepticisme goguenard. L'espace public du
théâtre devient l'espace paradoxal pour une
solitude partagée.

Le titre se réfère à un verset de l'Évangile de
Matthieu (12,39): "Une génération méchante et
adultère demande un signe; il ne lui sera donné
d'autre signe que celui du prophète Jonas".

Dans le squelette de la baleine

JULIA Lorsque tu fais ton hameau dans ce monde,
 Ta mère t'accouchera sept fois.
 Une fois dans une maison qui brûle,
 Une fois dans un torrent de glace,
 Une fois dans un asile de fous,
 Une fois dans une mer de blé,
 Une fois dans un cloître désert,
 Une fois dans une porcherie, parmi les truies.
 Par six fois, tu crieras, mais ce sera en vain.
 Tu seras le septième

JULIA ET LES ACTEURS CHANTENT EN CHOEUR :

 Devant la Loi, il y a un Gardien.
 Un homme de la campagne
 vient lui demander
 la permission d'entrer dans la Loi.
 Mais le Gardien lui dit qu'il ne peut
 le laisser entrer en ce moment.
 L'homme réfléchit et demande
 s'il pourra entrer plus tard.
 " C'est possible ", dit le Gardien,
 mais pas maintenant.

TOUS S'il t'est donné d'écrire des vers,
 Sept poètes œuvreront de concert.
 Un construit une cité de marbre,

Un est né d'un songe profond,
Un appelle le Verbe par son nom,
Un mesure le ciel et acquiesce,
Un parie son âme,
Un dissèque un rat vivant.
Quatre savants et deux ardents guerriers.
Tu seras le septième.

DONALD Regardez, je vais mon chemin
du pas de l'homme libre, sans une secte,
sans une tribu, au chant de la clepsydre,
sous un ciel vide. Et je honnis les miens,
je honnis mon peuple de mécréants.

KAI *Yo pregunto a los presentes
si no se han puesto a pensar
que esta tierra es de nosotros
y no del que tenga más.
A desalambrrar, a desalambrrar,
que la tierra es nuestra, es tuya y de aquel,
de Pedro y María, de Juan y José,
de Pedro y María, de Juan y José.*

JULIA Il vous demande, à vous présents ici :
vous est-il arrivé de penser que la terre vous
appartient, à vous et non à nous qui en avons
bien trop ?
Coupez les barbelés, abattez les clôtures, car la
terre est à vous, elle appartient à toi et aux autres.
Elle appartient à Pierre et à Marie.
Elle appartient à Jean et à Joseph.

- IBEN Les Evangiles sont au nombre de cinq :
Et le cinquième est inachevé
Nous tous l'écrivons avec nos œuvres
Et chaque génération y ajoute un mot
- Le nuage est dans l'océan,
le feu est dans le bois :
connais ce qui est devant toi,
et ce qui est caché te sera révélé.
Je suis la pierre que les constructeurs ont rejetée.
Je suis la pierre angulaire.
- ROBERTA N'aie pas pitié d'eux.
- IBEN Il n'est pas venu semer la paix
Il est venu semer la discorde, le fer, la guerre.
Il y aura cinq personnes dans une maison :
trois contre deux, et deux contre trois.
Le père contre les fils et le fils contre le père.
Et ils seront dans la solitude. Seuls.
N'aie pas pitié d'eux !
- ROBERTA Maran ata ! Le Seigneur vient !
Il est venu semer feu, sang, épées, guerre.
- IBEN Gloire au jour
où l'homme cessera de haïr son prochain
et se haïra soi-même.
- JULIA Gloire au jour où toutes choses perdront
leur cohérence.

ROBERTA Un enfant est né à Bethléem.
Il détruira Jérusalem.

IBEN Gloire au jour où toutes choses perdront leur
cohérence, où il n'y aura plus de rapport
entre l'homme et son visage,
entre la question et la réponse.

On sort par une porte pour entrer
par une autre.
C'est la porte qui choisit
et non l'homme.

ROBERTA Bien des choses en ce monde
sont debout et vivantes parce que leurs parties
intérieures demeurent cachées,
mais quand elles sont exposées, elles meurent.
En effet, tant que les entrailles de l'homme sont
cachées, l'homme est vivant, mais si ces
entrailles sortent de son corps, il meurt.
Il en va de même pour l'arbre :
tant que ses racines sont cachées, il fleurit et il
croît, mais si les racines sont mises au jour,
l'arbre meurt. Il en va ainsi pour tout ce qui est
de ce monde, aussi bien pour ce qui demeure
caché, que pour ce qui est montré.

DONALD Rien ne presse, notre temps
n'est pas encore venu.

JULIA ET TOUS

L'homme de la campagne pense que la Loi
devrait être accessible à tous.

Mais en observant mieux le Gardien,
il se décide à attendre quand même
jusqu'à ce qu'on lui permette d'entrer.

Le Gardien lui donne un tabouret
le fait asseoir à côté de la porte.

Il reste assis là des jours et des années.

DONALD

Une génération est venue qui a des couteaux
au lieu de dents

et qui déchire avec ses mâchoires

et dévore les pauvres de la terre

et les misérables parmi les hommes.

KAI

Yo pregunto si en la tierra

nunca habrá pensado usted

que si las manos son nuestras

es nuestro lo que nos den.

A desalambrar, a desalambrar,

que la tierra es nuestra, es tuya y de aquel,

de Pedro y María, de Juan ...

JULIA

Il vous demande : avez-vous jamais pensé
ce que vaut votre travail sur cette terre.

Si ces mains sont à vous

ce qu'elles font est aussi à vous.

JAN

Il luttait contre l'injustice

en brandissant la loi,
il luttait pour la paix.
On l'appelait Blé.

IBEN Penses-tu que les générations futures
seront meilleures ?

JAN Non, elles seront pires.

ROBERTA Gorge-toi de vent,
cours derrière le vol des oiseaux.

IBEN Au commencement était l'Idée
et l'Idée était près de Dieu
et l'Idée était Dieu.
Dieu est mangeur d'hommes :
c'est pourquoi on lui immole des hommes.

Qui est le plus courageux ?
La mère qui abandonne le foyer
ou la louve qui entre dans le village ?
Le jeune homme qui affronte la mort
ou le vieillard qui ferme les yeux pour dormir ?
Celui qui s'en va ou celui qui revient ?

ROBERTA Qui est le plus courageux ?
Celui qui tue le tigre ou celui qui l'apprivoise ?

IBEN Sais-tu où demeure Dieu ?
Il demeure là où on le laisse entrer.
C'est l'épée qui décide et non l'homme.

ROBERTA Je ne désire pas ton Ciel.
 Je me désire moi-même.

JAN et KAI chantent une chanson paysanne

IBEN Au temps de la semailles, apprends.
 Au temps de la récolte, enseignes.
 En hiver amuse-toi.

ROBERTA Heureux les affligés car ils clament vengeance.
 Heureux les miséricordieux,
 car ils tueront sans cruauté.

IBEN Tu es là, mon âme, nue et tranquille:
 voici l'invité que nous attendions
 avec tant d'impatience, vous et moi.
 Il nous arrachera l'un à l'autre,
 et il conduira chacun de nous à sa maison.

JULIA ET TOUS

L'homme de la campagne multiplie
les tentatives pour qu'on lui permette d'entrer.
Il emploie tout, jusqu'au plus précieux, pour
soudoyer le Gardien. Ce dernier accepte tout,
mais dit : "Je n'accepte que pour que tu ne
puisses pas penser avoir négligé quelque chose."

DONALD La sueur creuse des sillons sur mon visage.
 Je creuse des sillons dans la terre.
 Ici où tout finira bientôt
 et où tout recommencera.

ROBERTA Reviens et prends-moi, joie et parfum de ma vie

DONALD Si tu connais le chemin, tu n'as pas besoin
de tes yeux.
Corps, rappelle-toi comme tu as été aimé.
Rappelle-toi des voix qui tremblaient à ta vue,
Comme ces voix tremblaient de désir,
Corps, mon corps, rappelle-toi !
Lève-toi ! Reviens à la vie.

IBEN Il y a des histoires pour endormir...

JAN ...et il y a des histoires pour réveiller.

DONALD N'insiste pas, femme. Notre temps
n'est pas encore venu.

JULIA Il est écrit : que le messager soit le message.

DONALD Cherche pour l'inutilité de chercher
et non pour l'utilité de trouver.

IBEN Quel est le plus difficile ?
Ressusciter un mort ou faire mourir un vivant ?

ROBERTA Heureux les purs car ils sont
la demeure de la tentation.

JAN Heureux les hommes de la paix
car ils égorgeront au nom de la paix.

- DONALD Semence, sable. Je répands la semence
sur le sable et j'en fais une terre fertile.
Talita kum !
- IBEN La trace de l'aigle dans l'air,
la trace d'un serpent sur la pierre,
la trace d'un navire en pleine mer:
trois choses difficiles à comprendre.
- ROBERTA Mais la plus difficile c'est la trace de l'homme
qui se cherche lui-même.
- DONALD Nous sommes la lumière du monde :
cachons-nous !
- IBEN Avec la boue on fait des briques,
avec le lin on fait des draps.
Avec le blé on fait du pain,
avec le raisin on fait du vin...
- ROBERTA Mais avec l'homme que fait-on ?
- IBEN Lumière et ténèbres, haut et bas,
mouvement et repos sont frères entre eux.
On ne peut les séparer.
Il y avait un père qui mangeait un pain.
Son fils le lui demanda. Le père lui donna
une pierre et continua à manger.
- ROBERTA Lequel d'entre vous, quand son fils

lui demandera du pain,
lequel lui donnera une pierre ?

IBEN Puis le père commença à manger un poisson.
Son fils le lui demanda. Le père prit
un serpent et le donna à son fils.
Cette fois le fils savait ce qu'il devait faire :
il tua le serpent avec la pierre. Ce fut
la première chose que le père enseigna à son fils :
tuer le serpent.

ROBERTA Le fils tua le serpent avec la pierre.

IBEN Le fils tua le serpent avec la pierre.
Ce fut la première chose que le père
enseigna à son fils : tuer le serpent.

JAN Regarde à présent dans ce puits profond
près de nous !
Je dirai le nom de deux fleurs et tu verras
l'avenir de ces vies humaines.

IBEN Le fils qui avait appris à tuer le serpent
N'avait pas pour autant apaisé sa faim.
Alors le père prit un œuf.
Son fils affamé ne demanda rien.
Armé de la pierre, il se jeta sur son père.
Et le père lui dit : " Prends ".
Et lui donna l'œuf d'où sortit la queue
venimeuse du scorpion.

Ainsi le fils qui avait appris à tuer,
apprit aussi à mourir et à sauver son père.

ROBERTA Que ton règne vienne.
Le Royaume est à l'image de ce berger
qui avait 100 brebis. La plus grande quitta
le troupeau. Le berger laissa les 99 autres
et partit à la recherche de la brebis jusqu'à ce
qu'il la retrouve. Il lui dit : " Je t'aime plus que
les 99 autres ". Et il l'égorgea.

IBEN Ce n'est pas moi qui t'ai semé.
Ce n'est pas moi qui t'ai foulé.
Ce n'est pas moi qui t'ai fauché.
Ce n'est pas moi qui t'ai brisé.
Ce n'est pas moi qui t'ai brûlé.

ROBERTA Quand il la retrouve, il lui dit:
" Je t'aime plus que les 99 autres ".
Et il l'égorgea.
Le Royaume est à l'image de ce berger
qui avait 100 brebis.

JULIA Chaque ennemi que tu croiseras
aura sept adversaires.
Un commence son jour de repos,
Un achève sa journée de travail,
Un enseigne gratuitement aux pauvres,
Un est jeté à l'eau pour qu'il nage,
Un est la semence de la forêt,

Un est protégé par ses ancêtres furieux.
Ni ruses ni subterfuges ne t'aideront.
Tu seras le septième.

DONALD Regardez, je vais mon chemin
 du pas de l'homme libre, sans une secte,
 sans une tribu, au chant de la clepsydre,
 sous un ciel vide. Et je honnis les miens,
 je honnis mon peuple de mécréants.

JULIA E TOUS
 Durant ses longues années d'attente,
 l'homme ne cesse d'observer le Gardien.
 Il maudit bruyamment la cruauté du hasard
 pendant les premières années. Plus tard,
 devenant vieux, il ne fait plus que grommeler.
 Il retombe en enfance. Il n'a plus pour
 longtemps à vivre désormais.

IBEN Si tout le monde cherche à connaître la Loi
 comment se fait-il que personne
 n'ait demandé à entrer ?

JULIA Personne autre que toi n'avait le droit d'entrer
 ici, car cette Porte n'était faite que pour toi.
 Maintenant je la ferme.

 Il y a une façon de mourir qui est aussi dure
 que hisser une voile, et il y a une façon de mourir
 qui est aussi simple qu'enlever d'un doigt

un cheveu sur le lait.
Telle est la mort dans un baiser.
Seigneur, exauce ma prière.

Quand tout ce qui est écrit sera accompli,
Sept descendront au tombeau.
Un est bercé par une poitrine généreuse,
Un tend la main vers un jeune sein,
Un jette au loin la coupe vide,
Un exhorte les pauvres à la victoire,
Un travaille comme un fou,
Un regarde, perdu, vers la lune.
Tu marches sous la pierre tombale du monde,
Tu seras le septième

TAGE

Notre génération méchante et adultère
demande un signe :
mais il ne lui sera donné d'autre signe
que celui du prophète Jonas.

Kai Bredholt
Roberta Carreri
Jan Ferslev
Elena Floris
Donald Kitt
Tage Larsen
Carolina Pizarro
Iben Nagel Rasmussen
Julia Varley
Frans Winther

Eugenio Puffo

ODIN TEATRET

